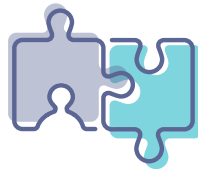




# إرشادات للأطفال طالبى اللجوء فى ويلز

Guidance for Children seeking **asylum** in Wales



Canolfan  
Gyfreithiol  
y Plant  
Cymru

Children's  
Legal  
Centre  
Wales

## Applying to stay in Wales

Wales is part of the UK. Your right to stay in Wales depends on the UK's immigration rules.

You can claim *asylum* in the UK if you've left your own country because you were treated badly for a reason including your race, your religion, your nationality, belonging to a particular social group (such as child soldiers or trafficked children) or holding a political opinion - or you're scared that you will be treated cruelly for one of these reasons.

The law says that asylum claims should be made as soon as possible after someone arrives in the UK.

**Asylum:** Means a place that is safe. The word is used to describe a process for giving people permission to stay in the UK because they are in danger in the country that they come from.

# التقدم بطلب للإقامة في ويلز

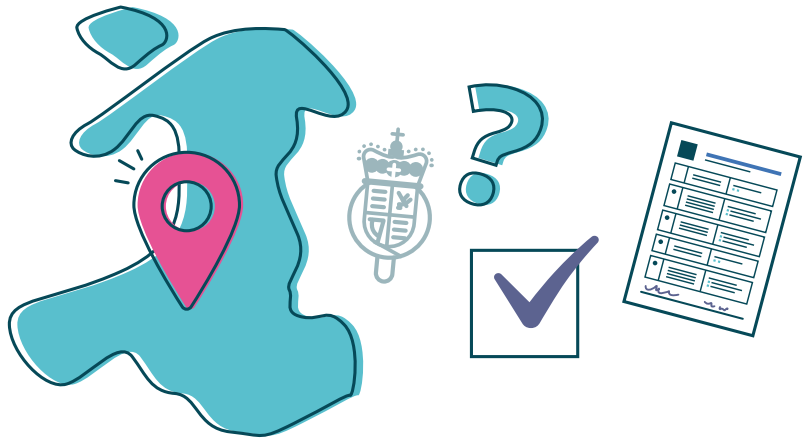
ويلز هي جزء من المملكة المتحدة. حَقك في البقاء في ويلز يعتمد على قواعد الهجرة في المملكة المتحدة.

### يمكنك طلب اللجوء

يعني مكاناً آمناً. تستخدم الكلمة لوصف عملية إعطاء الناس الإذن للبقاء في المملكة المتحدة وذلك لأن حياتهم كانت في خطر في البلد الذي أتوا منه

يمكنك طلب اللجوء في المملكة المتحدة إذا كنت قد غادرت بلدك لأنك عوملت معاملة سيئة لسبب يشمل عرقك أو دينك أو جنسيتك أو انتمائك إلى فئة اجتماعية معينة (مثل الجنود الأطفال أو الأطفال المتاجر بهم) أو إذا كان لديك رأي سياسي - أو كنت تخشى أن يتم معاملتك بقسوة لأحد هذه الأسباب.

ينص القانون على أنه يجب تقديم طلبات اللجوء في أقرب وقت ممكن بعد وصول شخص ما إلى المملكة المتحدة.



## Who can help

**A lawyer** – They can help you with your asylum claim. They must be regulated by the Law Society or registered with the OISC (Office of the Immigration Services Commissioner) at the right level. Your local authority should make sure you have a lawyer.

Your lawyer should talk to you politely and should give you information about what to do if you are not happy with the service they give you. Complaining about a lawyer will not harm your asylum case and you can find a different lawyer if you need to.

You do not have to pay for a lawyer. It is paid for by the government, like hospitals or schools, but the lawyers do not report to the government.

**Local Authority:** also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

### **A translator or interpreter:**

A translator or interpreter - This is so you can understand what's happening and make sure you are understood. They can help in any interviews with the home office and any meetings with your lawyer.

**A Social Worker** – Someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it. They can help you access services you are entitled to and should act in your 'best interest'.

**Best Interest:** Please see Being 'looked after' on page 16 for more information.

## من يستطيع المساعدة

المحامي - يمكنه مساعدتك في طلب اللجوء الخاص بك. ويجب أن تنظمه الجمعية القانونية أو تسجله لدى مكتب مفوض خدمات الهجرة -  
GOV.UK (www.gov.uk) على المستوى الصحيح.  
يجب أن تتأكد سلطتك المحلية من وجود محام لديك.

يجب أن يتحدث معك محاميك بأدب ويجب أن يقدم لك معلومات حول ما يجب القيام به إذا لم تكن راضيًا عن الخدمة التي يقدمونها لك. لن تضرك إذا ارتأيت أن تقدم الشكوى على المحامي فيما يخص قضية اللجوء الخاصة بك، ويمكنك العثور على محام مختلف إذا كنت بحاجة إلى ذلك.

ليس عليك أن تدفع لمحامي، حيث يتم الدفع له من قبل الحكومة، مثل المستشفيات أو المدارس، لكن المحامين لا يقدمون تقارير إلى الحكومة.



### طلب اللجوء

يعني مكاناً آمناً. تستخدم الكلمة لوصف عملية إعطاء الناس الإذن للبقاء في المملكة المتحدة وذلك لأن حياتهم كانت في خطر في البلد الذي أتوا منه



**المترجم أو المترجم الفوري** - وهو موجود حتى تتمكن من فهم ما يحدث والتأكد من فهمك. يمكنهم المساعدة في أي مقابلات مع المكتب الرئيسي وأي اجتماعات مع محاميك.

**الأخصائي الاجتماعي** - هو شخص تستخدمه السلطة المحلية لمساعدة ودعم الأطفال والبالغين عند الحاجة. يمكنهم مساعدتك في الوصول إلى الخدمات التي يحق لك ويجب أن يعملوا في "مصلحتك الفضلى".

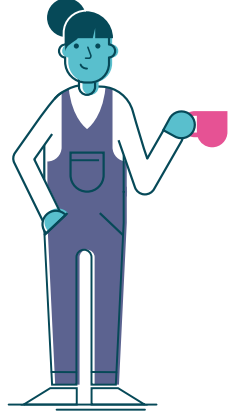


### مصلحتك الفضلى

الرجاء مراجعة الصفحة 15 من أجل شرح كونك معتنى بك وذلك لمعلومات أكثر..



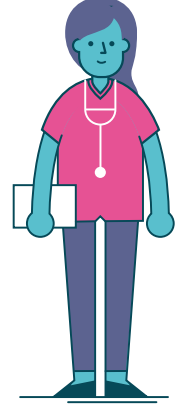
**A Foster Carer** – You may live with them and they will look after you on a day-to-day basis by providing food, clothes and emotional support.



**مقدم الرعاية الحاضنة** – قد تعيش معهم ، وسوف يعتنون بك على أساس يومي من خلال توفير الطعام والملابس والدعم العاطفي.

**A Nurse or Doctor** – These are medical professionals that can support all your health care needs. They will work with your social worker to make sure you are well. Healthcare in Wales is free.

**المرضة أو الطبيب** – هم أخصائيون طبيون يمكنهم دعم جميع احتياجات الرعاية الصحية الخاصة بك. سيعملون مع الأخصائي الاجتماعي الخاص بك للتأكد من أنك بخير. الرعاية الصحية مجانية في ويلز.



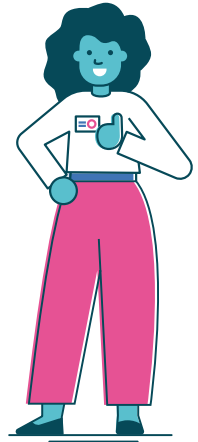
**A Teacher** – These are the people you will be with every day at school or college and are responsible for your learning.



**المعلم** – هم الأشخاص الذين ستكون معهم كل يوم في المدرسة أو الكلية ويكونون مسؤولين عن تعلمك.

**Advocate** – is independent and offers support to a child or young person who is looked after including a care leaver. They speak up for you, help ensure your views are listened to and taken seriously by decision makers, your rights are respected and work with you to resolve issues.

**المدافع** - مستقل ويقدم الدعم لطفل أو شاب يتم الاعتناء به بما في ذلك من يترك الرعاية. إنهم يتحدثون نيابة عنك ، ويساعدون في ضمان الاستماع إلى وجهات نظرك وأخذها على محمل الجد من قبل صانعي القرار ، واحترام حقوقك والعمل معك لحل المشكلات.



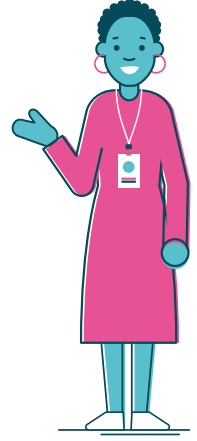
**Key Worker** – depending on where you live you may have staff at your accommodation to help with your care. One member of staff maybe asked to work closely with you and that person is called your key worker.



**العامل الرئيسي** - اعتمادًا على المكان الذي تعيش فيه ، قد يكون لديك موظفون في مكان إقامتك للمساعدة في رعايتك. ربما طلب أحد الموظفين العمل معك عن كثب ويسمى هذا الشخص العامل الرئيسي.

**Young Person's Advisor (YPA)** – all those "leaving care" aged 16-18 will be given an advisor, by the LA, who works with you to help you learn the skills you need to live independently.

**مستشار الشباب (YPA)** - سيتم منح جميع "المغادرين للرعاية" الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 18 عامًا مستشارًا ، من قبل ل.أ. ، الذي يعمل معك لمساعدتك على تعلم المهارات التي تحتاجها للعيش بشكل مستقل.



## Welfare (small) interview

You will be invited by the Home Office to attend a welfare (small interview) to check you're ok.

Your social worker or foster carer can help you make an appointment with United Kingdom Visas and Immigration. You will be asked some basic questions, such as your name, your date of birth, your nationality, your ethnicity, your religion, and about your family members. You don't need to go into details about your asylum claim right now. They will also take your photograph and record your fingerprints.

**Home Office** – a government department that deals with immigration, which includes asylum.

**Home Office Caseworkers** – are the people who will look into your reasons for wanting asylum and make a decision on whether you can stay.

## Statement of Evidence Form

After your short interview you will get a form. This is called a Statement of Evidence Form (SEF). You should get help from a lawyer to fill this in.

The SEF has to be completed in English and be must sent to the Home Office within 60 working days from the date your claim for asylum was made (normally the day of your Welfare Interview but may be longer as it is the date you receive the paperwork). This deadline can be extended.

The SEF asks questions about your family and your journey to the UK. It also asks for a statement. This is a piece of

# عمليات اللجوء

## مقابلة الرعاية (الصغيرة)

ستتم دعوتك من قبل وزارة الداخلية لحضور مقابلة اجتماعية (مقابلة صغيرة) للتحقق من أنك بخير.

يمكن أن يساعدك الأخصائي الاجتماعي أو مقدم الرعاية البديلة في تحديد موعد مع التأشيرات والهجرة في المملكة المتحدة. سيتم طرح بعض الأسئلة الأساسية عليك ، مثل اسمك وتاريخ ميلادك وجنسيته وعرقك ودينك وعن أفراد عائلتك. لا تحتاج إلى الخوض في تفاصيل حول طلب اللجوء الخاص بك في الوقت الحالي. كما سيأخذون صورتك ويسجلون بصمات أصابعك.

وزارة الداخلية البريطانية:  
قسم في الحكومة يتعامل مع  
قضية الهجرة والتي تتضمن  
اللجوء.

العاملين على القضايا في  
وزارة الداخلية البريطانية:  
هم الناس الذين يتقصون  
الأسباب وراء طلب اللجوء  
ويتخذون قراراً بشأن إمكانية  
البقاء.



## نموذج بيان الأدلة

بعد مقابلتك القصيرة ستحصل على استمارة. وهذا ما يسمى نموذج بيان الأدلة (SEF). يجب أن تحصل على مساعدة من محام لملء الاستمارة.

يجب إكمال النموذج الإلكتروني الموحد باللغة الإنجليزية ويجب إرساله إلى وزارة الداخلية في غضون 60 يوم عمل من تاريخ تقديم طلب اللجوء (عادة يوم مقابلة الرعاية الاجتماعية الخاصة بك ولكن قد يكون أطول لأنه تاريخ استلامك للأوراق). ويمكن تمديد هذا الموعد النهائي.

يطرح SEF أسئلة حول عائلتك ورحلتك إلى المملكة المتحدة. كما يطلب الإدلاء ببيان. هذه كتابة تشرح ما حدث لك وما تخشى حدوثه لك إذا اضطررت إلى مغادرة المملكة المتحدة.



writing that explains what has happened to you and what you are afraid will happen to you if you had to leave the UK.

If you don't have a lawyer when you get this form, your foster carer, key worker or social worker will help you find one. Your lawyer will ask you if you have any evidence (information/letters) to support what you have said about what you think would happen to you if you are returned to your country. Lots of people do not have any evidence on paper and it will not stop you being allowed to stay in the UK if you do not.

Anything you say is **confidential** – this means your lawyer cannot repeat anything you tell them without your consent (if you do not want them to). The only times they can tell someone else what you have said is if they think that you are going to harm yourself, someone else, or if you are threatening terrorism. You can have someone to support you in meetings with your lawyer if you want, but you do not have to. You should be asked if you are happy with who is in the room with you.

If it is difficult to speak about what has happened there are lots of things that can be done to help.

- ▶ If possible, find an adult you trust to help write it down for you and ask you questions if some things are not clear.
- ▶ You may also find it easier to draw pictures or find pictures on the internet to help explain what you want to say.
- ▶ You could try recording yourself speaking
- ▶ In your appointments with your lawyer, ask for an interpreter if you need one. Even if your English is good it is often harder to talk about difficult things in a different language. If you are not comfortable with the interpreter, it is important that you tell someone.
- ▶ Make sure you ask your lawyer to give you time to explain yourself and if you don't understand what they say, ask them to repeat or to explain it another way.

Sometimes if a person has been hurt badly they will need to go and see a doctor, to check that they are OK, both physically and mentally. This can help explain what has happened to them to the Home Office so that they don't have to. It is not a bad thing if you have to see a doctor about your mental health, it is important for you to be fit and healthy.



إذا لم يكن لديك محام عندما تحصل على هذا النموذج ، فسيساعدك مقدم الرعاية أو العامل الرئيسي أو الأخصائي الاجتماعي في العثور على واحد. سيسألك محاميك عما إذا كان لديك أي دليل (معلومات / رسائل) لدعم ما قلته حول ما تعتقد أنه سيحدث لك إذا عدت إلى بلدك. الكثير من الناس ليس لديهم أي دليل على الورق ولن يمنعك من البقاء في المملكة المتحدة إذا لم يكن لديك.

أي شيء تقوله سري - هذا يعني أن محاميك لا يمكنه تكرار أي شيء تقوله له دون موافقتك (إذا كنت لا تريد ذلك). الأوقات الوحيدة التي يمكنهم فيها إخبار شخص آخر بما قلته هي إذا كانوا يعتقدون أنك ستؤذي نفسك أو شخص آخر أو إذا كنت تهدد الإرهاب. يمكنك الحصول على شخص يدعمك في الاجتماعات مع محاميك إذا كنت ترغب في ذلك ، ولكنك لست مضطراً لذلك. يجب أن يتم سؤالك عما إذا كنت سعيداً مع من هو في الغرفة معك.

إذا كان من الصعب التحدث عما حدث ، فهناك الكثير من الأشياء التي يمكن القيام بها للمساعدة.

◀ إذا كان ذلك ممكناً ، ابحث عن شخص بالغ تثق به للمساعدة في تدوينه لك واطرح عليك أسئلة إذا كانت بعض الأشياء غير واضحة.

◀ قد تجد أيضاً أنه من الأسهل رسم صور أو العثور على صور على الإنترنت للمساعدة في شرح ما تريد قوله.

◀ يمكنك أن تحاول تسجيل نفسك وأنت تتحدث

◀ في مواعيدك مع محاميك ، اطلب مترجماً فورياً إذا كنت بحاجة إليه. حتى لو كانت لغتك الإنجليزية جيدة ، غالباً ما يكون من الصعب التحدث عن الأشياء الصعبة بلغة مختلفة. إذا لم تكن مرتاحاً للمترجم ، فمن المهم أن تخبر شخصاً ما.

◀ تأكد من أن تطلب من محاميك أن يمنحك الوقت لشرح نفسك وإذا كنت لا تفهم ما يقولونه ، اطلب منهم تكراره أو توضيحه بطريقة أخرى.

في بعض الأحيان ، إذا تعرض شخص ما لأذى شديد ، فسيحتاج إلى الذهاب لرؤية طبيب ، للتحقق من أنه بخير ، جسدياً وعقلياً. يمكن أن يساعد هذا في شرح ما حدث لهم لوزارة الداخلية حتى لا يضطروا إلى ذلك. ليس شيئاً سيئاً إذا كان عليك رؤية طبيب حول صحتك العقلية ، فمن المهم بالنسبة لك أن تكون لائقاً صحياً.



## Substantive (big) interview

## مقابلة موضوعية (كبيرة)



If you are over 12 years old, you will normally have a big interview where the Home Office caseworker will ask you questions about why you came to the UK, your journey, your life before the UK. If your lawyer does not think you are fit enough, physically, mentally or emotionally to be interviewed then they can write to the Home Office and ask them to decide your case in another way.

The interview is where the Home Office tries to find out more about what scared you so much that you had to leave your own country, or what your family said might happen to you if you stayed. They will already have the information in your SEF form and statement. They should not ask you questions about what you have already told them unless they don't understand something. If you came to the UK without a passport or other documents to show what country you are from, they might ask you some questions about your home country (for example important places, the money that is used or sports teams). They might also ask you to speak to someone on the telephone so they can learn more about where you are from the way you speak; this is called a 'language assessment'.

عمرك أكثر من 12 عامًا ، فستجري عادةً مقابلة كبيرة حيث سي طرح عليك الأخصائي المسؤول عن قضيتك في وزارة الداخلية أسئلة حول سبب قدومك إلى المملكة المتحدة ، ورحلتك ، وحياتك قبل المملكة المتحدة. إذا كان محاميك لا يعتقد أنك لائق بما فيه الكفاية ، جسديًا أو عقليًا أو عاطفيًا لإجراء مقابلة معه ، فيمكنه الكتابة إلى وزارة الداخلية ويطلب منهم البت في قضيتك بطريقة أخرى.

المقابلة هي الأمر حيث تحاول وزارة الداخلية معرفة المزيد حول ما أخافك كثيرًا لدرجة أنه كان عليك مغادرة بلدك ، أو ما قالته عائلتك قد يحدث لك إذا بقيت في بلدك. سيكون لديهم بالفعل المعلومات في نموذج وبيان SEF الخاص بك. يجب ألا يطرحوا عليك أسئلة حول ما أخبرتهم به بالفعل إلا في حال أنهم لم يفهموا شيئًا ما. إذا جئت إلى المملكة المتحدة بدون جواز سفر أو وثائق أخرى لإظهار البلد الذي أنت منه ، فقد يسألونك بعض الأسئلة حول بلدك (على سبيل المثال ، الأماكن المهمة أو الأموال المستخدمة أو الفرق الرياضية). قد يطلبون منك أيضًا التحدث إلى شخص ما عبر الهاتف حتى يتمكنوا من معرفة المزيد عن مكانك من الطريقة التي تتحدث بها ؛ وهذا ما يسمى "تقييم اللغة".





## من في المقابلة ولماذا ؟

### Who's in the Interview and why?

- ▶ Your social worker (or a responsible adult) – are there to make sure that you are staying well, and to ask for breaks if you need them;
- ▶ Your lawyer - are there to observe and take notes, they cannot answer questions for you;
- ▶ An interpreter from the Home Office -If you would find it easier to have a man or a woman interpreter you can ask for that. You cannot ask for the interpreter to be from a specific country.

It can be a long and tiring interview, but you can ask for breaks if you are tired or upset. Your social worker or responsible adult can ask for these breaks for you.

- ◀ الأخصائي الاجتماعي (أو شخص بالغ مسؤول) - موجود للتأكد من بقائك على ما يرام ، وطلب فترات راحة لك إذا كنت بحاجة إليها ؛
- ◀ محاميك - موجود للمراقبة وتدوين الملاحظات ، ولا يمكنهم الإجابة على الأسئلة بدلاً منك ؛
- ◀ مترجم فوري من وزارة الداخلية - إذا كنت ستجد أنه من الأسهل أن يكون لديك رجل أو امرأة كمترجم يمكنك أن تطلب ذلك. لا يمكنك أن تطلب من المترجم أن يكون من بلد معين.

يمكن أن تكون مقابلة طويلة ومتعبة ، ولكن يمكنك طلب فترات راحة إذا كنت متعباً أو منزعجاً. يمكن للأخصائي الاجتماعي أو الشخص البالغ المسؤول طلب هذه الاستراحات نيابة عنك.



## After your Asylum interview

You should have a meeting with your lawyer after your asylum interview to check that you are ok with how it went. They should read the written record of your asylum interview back to you, to make sure that it was all written down correctly. They will be able to write to the Home Office if there is anything you need to add or change.

## When you've made your claim

The Home Office can take many months to make a decision on your asylum claim. If you are worried you've been waiting too long for a decision, you can ask your lawyer to contact the Home Office.

The first thing the Home Office will decide is whether your claim can be processed in the UK, you should not be told that your claim cannot be decided in the UK because you have travelled through another country, but the Home Office will consider whether there are any family members in another country that could look after you. You will only be sent to live with them if both you and they agree and the Local Authority consider that it is in your best interests to live with them.

When the Home Office has made a decision, they must tell your social worker and lawyer what they have decided. Every case is different. but there are a number of different outcomes. If you are granted refugee status then how long you can stay in the UK will depend on how you travelled to the UK:

- ▶ If you came directly to the UK from your home country you will be granted permission to stay in the UK for 5 years and you will be able to apply for indefinite leave to remain at the end of that time (this is called being a 'Group 1' refugee)
- ▶ If you travelled through other countries where the Home Office does not accept that you were in danger then you would be considered a 'Group 2' refugee. You will be granted permission

# بعد مقابلة اللجوء الخاصة بك

يجب أن يكون لديك اجتماع مع محاميك بعد مقابلة اللجوء للتحقق من أنك موافق على كيفية سير الأمور. يجب عليهم قراءة السجل المكتوب لمقابلة اللجوء الخاصة بك مرة أخرى إليك ، للتأكد من أن كل شيء مكتوب بشكل صحيح. سيتمكنون من الكتابة إلى وزارة الداخلية إذا كان هناك أي شيء تحتاج إلى إضافته أو تغييره.

## عندما تقدم طلبك

يمكن أن تستغرق وزارة الداخلية عدة أشهر لاتخاذ قرار بشأن طلب اللجوء الخاص بك. إذا كنت قلقًا من أنك انتظرت قرارًا طويلًا ، فيمكنك أن تطلب من محاميك الاتصال بوزارة الداخلية.

أول شيء ستقرره وزارة الداخلية هو ما إذا كان يمكن معالجة طلبك في المملكة المتحدة ، ولا ينبغي إخبارك بأنه لا يمكن البت في طلبك في المملكة المتحدة لأنك سافرت عبر بلد آخر ، ولكن وزارة الداخلية ستنظر فيما إذا كان هناك أي أفراد عائلة في بلد آخر يمكنهم الاعتناء بك. لن يتم إرسالك للعيش معهم إلا إذا وافقت أنت وهم وترى السلطة المحلية أنه من مصلحتك أن تعيش معهم.

عندما تتخذ وزارة الداخلية قرارًا ، يجب أن تخبر الأخصائي الاجتماعي والمحامي بما تم قراره. كل قضية لها طابعها المختلف. ولكن هناك عدد من النتائج المختلفة. إذا تم منحك وضع اللاجئ ، فإن المدة التي يمكنك البقاء فيها في المملكة المتحدة ستعتمد على كيفية سفرك إلى المملكة المتحدة:

◀ إذا جئت مباشرة إلى المملكة المتحدة من بلدك الأصلي ، فسيتم منحك إذنًا بالبقاء في المملكة المتحدة لمدة 5 سنوات وستتمكن من التقدم بطلب للحصول على إذن غير محدد المدة للبقاء في نهاية ذلك الوقت (وهذا ما يسمى لاجئ "المجموعة 1")

◀ إذا سافرت عبر بلدان أخرى حيث لا تقبل وزارة الداخلية أنك في خطر ، فسيتم اعتبارك لاجئًا من "المجموعة 2". سيتم منحك إذنًا بالإقامة لمدة 30 شهرًا (سنتان ونصف) ويمكنك التقدم بطلب لتمديد هذا قبل انتهائه. ستحتاج إلى اتخاذ المشورة المتخصصة بشأن ما إذا كنت تتقدم بطلب للحصول على إجازة غير محددة المدة للبقاء بعد 5 أو 10 سنوات.

إذا كنت تهرب من موقف خطير بدلاً من الاضطهاد الخاص بك ، فقد يتم منحك "حماية إنسانية". قواعد هذا النوع من الحماية هي نفسها الخاصة باللاجئين "المجموعة 2" وسيتم منحك الإذن بالبقاء في مجموعات لمدة 30 شهرًا. في بعض الظروف ، إذا جئت إلى المملكة المتحدة من مكان آخر في الاتحاد الأوروبي



to stay 30 months (2 and a half years) and you can apply to have this extended before it finishes. You will need to take specialist advice as to whether you apply for indefinite leave to remain after 5 or 10 years.

If you are fleeing a dangerous situation rather than persecution specific to you, you may be given 'humanitarian protection'. The rules for this type of protection are the same as for 'Group 2' refugees and you will be given permission to stay in blocks of 30 months. In some circumstances, if you came to the UK from somewhere else in the EU under s.67 of the Immigration Act and you are not granted asylum, you may get **s.67 leave** which means you will be able to stay in the UK for 5 years, receive financial support from the UK Government and access public services during that time. After 5 years you will be able to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK but there is no guarantee you will receive this.

Your case may be different to the above, and your lawyer will be able to explain more. If you aren't given asylum or humanitarian protection, and are not entitled to s.67 leave, you cannot be removed from the UK until you are 18 years old. If you are under 17 and a half years old when you are refused you will be given permission to stay either for 30 months or until you are 17 and a half years old. You can apply to extend this, if you'd like to stay longer in the UK.

If you don't agree with the decision that is made about your application, you can usually appeal. Your lawyer will talk to you about whether they can represent you for free in your appeal. Sometimes lawyers cannot do appeals for free because the chances of winning are not high enough.

## Age assessment

If the Home Office thinks you look older (or younger) than the age you say you are, you may have to have an age assessment. This will be completed by social workers and should be done within 28 days.

You will be asked lots of questions across some different meetings – some may be quite personal and will cover lots of things to try and establish your age. You'll be asked if you have any documents with you that confirm who you are and your age.

بموجب المادة 67 من قانون الهجرة ولم يتم منحك حق اللجوء ، فقد تحصل على إجازة بموجب المادة 67 مما يعني أنك ستتمكن من البقاء في المملكة المتحدة لمدة 5 سنوات ، وتلقي الدعم المالي من حكومة المملكة المتحدة والوصول إلى الخدمات العامة خلال ذلك الوقت. بعد 5 سنوات ، ستتمكن من التقدم بطلب للحصول على "إذن البقاء لأجل غير مسمى" في المملكة المتحدة ولكن لا يوجد ضمان بأنك ستحصل على هذا.

قد تختلف قضيتك عما سبق ، وسيتمكن محاميك من شرح المزيد. إذا لم يتم منحك حق اللجوء أو الحماية الإنسانية ، ولا يحق لك الحصول على إجازة s.67 ، فلا يمكن إبعادك من المملكة المتحدة حتى تبلغ 18 عامًا. إذا كان عمرك أقل من 17 عامًا ونصفًا عندما يتم رفضك ، فسيتم منحك إذنًا بالبقاء إما لمدة 30 شهرًا أو حتى تبلغ 17 عامًا ونصفًا. يمكنك التقدم بطلب لتمديد هذا ، إذا كنت ترغب في البقاء لفترة أطول في المملكة المتحدة.

إذا كنت لا توافق على القرار الذي تم اتخاذه بشأن طلبك ، فيمكنك عادةً الاستئناف. سيتحدث إليك محاميك حول ما إذا كان بإمكانه أن يمثلك مجانًا في الاستئناف. في بعض الأحيان لا يستطيع المحامون تقديم الطعون مجانًا لأن فرص الفوز ليست عالية بما فيه الكفاية.

## تقييم العمر

إذا كانت وزارة الداخلية تعتقد أنك تبدو أكبر سنًا (أو أصغر سنًا) من العمر الذي تقوله ، فقد يتعين عليك إجراء تقييم للعمر. سيتم إكمال ذلك من قبل الأخصائيين الاجتماعيين ويجب أن يتم في غضون 28 يومًا.

سُطرح عليك الكثير من الأسئلة عبر بعض الاجتماعات المختلفة – قد يكون بعضها شخصيًا تمامًا وسيغطي الكثير من الأشياء لمحاولة تحديد عمرك. سيتم سؤالك عما إذا كان لديك أي مستندات معك تؤكد هويتك وعمرك.



During these meetings, an Appropriate Adult can be there to make sure everything is okay during the assessment and to look out for you.

You should be treated as a child until the decision is made about your age. If the decision is that you are under 18, you will continue to be treated as a child. If the decision is that you are 18 or older, you will be treated as an adult and a different asylum system applies. If this happens, you can ask for help to have your age recognised and be treated as a child. You can talk to a lawyer for advice and representation.

The outcome of the age assessment must be communicated to you in a way you understand, and you have 3 months to challenge this outcome.

A decision about your asylum claim should not be made until everyone has agreed on how old you are. If the decision is taken that you are over 18, the Home Office may decide that your asylum claim should not be processed in the UK and you may be taken to another country (Rwanda, which is in Africa) for your claim to be processed. If you are granted asylum there you will be granted permission to stay in Rwanda, but will not be brought back to the UK.

It is very important that you get specialist legal advice as quickly as possible if an age assessment states an age that is different to the one you have given. .

Your **Appropriate Adult** should support, advise and assist and can be your social worker, key worker or another adult that can support you.

### شخص بالغ مناسب

الشخص الراشد المناسب ينبغي أن يدعمك وينصحك ويساعدك ويمكن أن يكون مساعدك الاجتماعي أو أي راشد يمكنه أن يدعمك.

خلال هذه الاجتماعات ، يمكن أن يتواجد شخص بالغ مناسب للتأكد من أن كل شيء على ما يرام أثناء التقييم ولرعايتك.

يجب معاملتك كطفل حتى يتم اتخاذ القرار بشأن عمرك. إذا كان القرار هو أن عمرك أقل من 18 عامًا ، فستستمر في معاملتك كطفل. أما إذا كان القرار هو أن عمرك 18 عامًا أو أكثر ، فسيتم معاملتك كشخص بالغ وسيتم تطبيق نظام لجوء مختلف. إذا حدث ذلك ، يمكنك طلب المساعدة للاعتراف بعمرك ومعاملتك كطفل. يمكنك التحدث إلى محام للحصول على المشورة والتمثيل.

يجب إبلاغك بنتيجة التقييم العمري بطريقة تفهمها ، ولديك 3 أشهر لدحض هذه النتيجة.

لا ينبغي اتخاذ قرار بشأن طلب اللجوء الخاص بك حتى يتفق الجميع على عمرك. إذا تم اتخاذ قرار بأن عمرك يزيد عن 18 عامًا ، فقد تقرر وزارة الداخلية أنه لا ينبغي معالجة طلب اللجوء الخاص بك في المملكة المتحدة وقد يتم نقلك إلى بلد آخر (رواندا ، التي تقع في أفريقيا) لمعالجة طلبك. إذا تم منحك حق اللجوء هناك ، فسيتم منحك إذنًا بالبقاء في رواندا ، ولكن لن يتم إعادتك إلى المملكة المتحدة.

من المهم جدًا أن تحصل على مشورة قانونية متخصصة في أسرع وقت ممكن إذا كان تقييم العمر يشير إلى عمر مختلف عن العمر الذي قدمته.



## My Rights

If you are under 18, you are treated 'as a child', and in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) this means:

- ▶ Decisions taken by adults about you should always be in your 'best interests'. However, the decision about whether you are allowed to stay in the UK can take into consideration other things.
- ▶ Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- ▶ Your language, culture and religion should be respected
- ▶ You should be kept safe from harm
- ▶ You shouldn't be detained

A decision that is in your 'best interests' is a decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want. If you disagree with a decision that has been made about you, there are lawyers that can help advise you on whether you can challenge the decision. Your immigration lawyer might be able to help you to contact one of those lawyers.

## If I can't stay in the UK

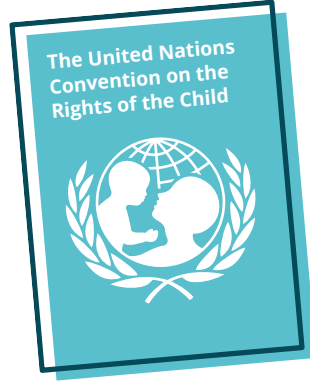
The process of applying for asylum can take a long time and it might be decided that you cannot stay in the UK. The UK Government has to consider its own rules about returning people to countries that it judges to be unsafe. Your lawyer will advise you. If you do have to return home, travel arrangements will be made by the UK Government. This might not happen straight away, and can be a very long time after you are refused asylum.

At any time after you are 18 the Home Office can 'detain' you. This should only happen if they are going to remove you from the UK quickly after they detain you.

**Detain** - This means to keep you in a centre where you cannot leave.



## حقوقى



إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا ، يتم معاملتك "كطفل" ، ووفقًا لاتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل (UNCRC) ، فهذا يعني:

- ▶ يجب أن تكون القرارات التي يتخذها البالغون بشأنك دائمًا في "مصلحتك الفضلى". ومع ذلك ، فإن القرار بشأن ما إذا كان يُسمح لك بالبقاء في المملكة المتحدة يمكن أن يأخذ في الاعتبار أشياء أخرى.
- ▶ يجب الاستماع إلى وجهات نظرك وأخذها في الاعتبار عند اتخاذ القرارات
- ▶ يجب احترام لغتك وثقافتك ودينك
- ▶ يجب أن تكون في مأمن من الأذى
- ▶ لا يجب أن يتم احتجازك

القرار الذي يخدم "مصلحتك الفضلى" هو قرار يتخذه البالغون ويراعي جميع الظروف ذات الصلة ، بما في ذلك وجهات نظرك. قد لا يكون القرار الذي تريده دائمًا. إذا كنت لا توافق على قرار تم اتخاذه بشأنك ، فهناك محامون يمكنهم مساعدتك في تقديم المشورة لك بشأن ما إذا كان بإمكانك الطعن في القرار. قد يكون محامي الهجرة الخاص بك قادرًا على مساعدتك في الاتصال بأحد هؤلاء المحامين.

## إذا لم أستطع البقاء في المملكة المتحدة

قد تستغرق عملية تقديم طلب اللجوء وقتًا طويلًا وقد يتقرر أنه لا يمكنك البقاء في المملكة المتحدة. يتعين على حكومة المملكة المتحدة أن تنظر في قوانينها الخاصة بشأن إعادة الأشخاص إلى البلدان التي ترى أنها غير آمنة. محاميك سينصحك إذا كان عليك العودة إلى المنزل ، فستتخذ حكومة المملكة المتحدة ترتيبات السفر. قد لا يحدث هذا على الفور ، وقد يستغرق وقتًا طويلًا جدًا بعد رفض اللجوء.

### احتجازك

هذا يعني إبقاءك في مركز حيث لا تستطيع المغادرة.

في أي وقت بعد أن تبلغ من العمر 18 عامًا ، يمكن لوزارة الداخلية "احتجازك". يجب أن يحدث هذا فقط إذا كانوا سينقلونك من المملكة المتحدة بسرعة بعد احتجازه

## Applying to stay for longer

If you want to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK, or want to extend your leave to remain in the UK, you must make your application before your existing leave runs out.

## My Family

If you have been granted refugee status and can stay in the UK, there are limited situations where you can apply for parents and siblings to join you, but it is very unlikely that they will be able to. Your lawyer will advise you. If you've come to Wales but your parents are in another EU country, the authorities may decide that it is in your 'best interests' to be reunited with your family in that other country.

If you have come to the UK to join family members here, you will still need to sort out your immigration status. Your lawyer will advise you.

# التقدم بطلب للإقامة لفترة أطول

إذا كنت ترغب في التقدم بطلب للحصول على "إذن البقاء لأجل غير مسمى" في المملكة المتحدة ، أو ترغب في تمديد إذنك للبقاء في المملكة المتحدة ، فيجب عليك تقديم طلبك قبل انتهاء إجازتك الحالية.

## عائلي

إذا تم منحك وضع اللاجئين بحيث يمكنك البقاء في المملكة المتحدة ، فهناك حالات محدودة يمكنك فيها التقدم بطلب انضمام الوالدين والأشقاء إليك ، ولكن من غير المحتمل أن يتمكنوا من ذلك. محاميك سينصحك إذا كنت قد جئت إلى ويلز ولكن والديك في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي ، فقد تقرر السلطات أنه من "مصلحتك الفضلى" لم الشمل مع عائلتك في ذلك البلد الآخر.

إذا كنت قد جئت إلى المملكة المتحدة للانضمام إلى أفراد الأسرة هنا ، فستظل بحاجة إلى ترتيب حالة الهجرة الخاصة بك. محاميك سينصحك



## Your rights when you are in Wales

Wales recognises the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) which means that while you're in Wales, you should be able to enjoy life 'as a child'.

While you are in Wales, you have rights, including:

- ▶ The right to medical care
- ▶ The right to education
- ▶ The right to somewhere safe to live
- ▶ The right to be protected from abuse and neglect
- ▶ The right to play and relax
- ▶ The right to your religion and culture

You're not expected to manage on your own – there's help and support here for you.

# حقوقك عندما تكون في ويلز

تعترف ويلز باتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل (UNCRC) مما يعني أنه أثناء وجودك في ويلز ، يجب أن تكون قادرًا على الاستمتاع بالحياة "كطفل".

أثناء وجودك في ويلز ، لديك حقوق ، بما في ذلك:

- ◀ الحق في الرعاية الطبية
- ◀ الحق في التعليم
- ◀ الحق في مكان آمن للعيش فيه
- ◀ الحق في الحماية من سوء المعاملة والإهمال
- ◀ الحق في اللعب والاسترخاء
- ◀ الحق في دينك وثقافتك

ليس من المتوقع أن تدير أمورك بنفسك – هناك مساعدة ودعم لك هنا.

## Medical care in Wales

You are entitled to free healthcare from the National Health Service (NHS) in Wales. You can:

- ▶ See a doctor at a local surgery, or have dental treatment
- ▶ Go to hospital in an emergency (including a dental hospital)
- ▶ Get any medicines a doctor thinks you need

## الرعاية الطبية في ويلز

يحق لك الحصول على الرعاية الصحية المجانية من دائرة الصحة الوطنية (NHS) في ويلز. بحيث يمكنك:

- ◀ زيارة طبيب في جراحة محلية ، أو الخضوع لعلاج الأسنان
- ◀ الذهاب إلى المستشفى في حالات الطوارئ (بما في ذلك مستشفى الأسنان)
- ◀ الحصول على أي أدوية يعتقد الطبيب أنك بحاجة إليها



## التعليم في ويلز

### Education in Wales

- ▶ If you want to continue your education, you will be able to do this.
- ▶ You're entitled to free education in Wales until you're 18.
- ▶ You have to go to school, or be in some other kind of education, until you are 16.
- ▶ You will be supported to learn English and Welsh while you're at school in Wales.

- ◀ إذا كنت ترغب في مواصلة تعليمك ، فستكون قادرًا على القيام بذلك.
- ◀ يحق لك الحصول على تعليم مجاني في ويلز حتى تبلغ ١٨ عامًا.
- ◀ عليك أن تذهب إلى المدرسة ، أو أن تكون في نوع آخر من التعليم ، حتى تبلغ ١٦ عامًا.
- ◀ سيتم دعمك لتعلم اللغة الإنجليزية واللغة الويلزية أثناء وجودك في المدرسة في ويلز.

### Finding somewhere to live

If you're under 18, you will be provided with somewhere to live by the local authority. This could be:

- ▶ In 'foster care' – where you'll live in a 'family' environment, maybe with other children
- ▶ In a 'children's home' – where you will live with a small number of other looked after children
- ▶ In a flat or other accommodation that is suitable for you if you need more independence. You may live with other young people like yourself.

If you have accommodation from the local authority, you are 'looked after' by them.

## البحث عن مكان للعيش فيه

- ◀ إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا ، فسيتم تزويدك بمكان تعيش فيه من قبل السلطة المحلية. يمكن أن يكون هذا...
- ◀ في "الرعاية البديلة" - حيث ستعيش في بيئة "عائلية" ، ربما مع أطفال آخرين
- ◀ في "دار الأطفال" - حيث ستعيش مع عدد صغير من الأطفال الآخرين الذين يعتنون بك
- ◀ في شقة أو مكان إقامة آخر يناسبك إذا كنت بحاجة إلى مزيد من الاستقلال. قد تعيش مع شباب آخرين مثلك.
- ◀ إذا كان لديك سكن من السلطة المحلية ، فسيتم "رعايتك" من قبلهم.





## Being 'Looked After'

In Wales, we believe that every child needs the support of adults to help them grow and develop. If you're not with your parents, the *local authority* will provide support for you through a *social worker*. This is known as being 'looked after'.

Your social worker can't make decisions about whether you can stay in the UK, but they can help you with things like getting medical treatment, organising education or training, or with finding community support for you while you're living in Wales.

The local authority must:

- ▶ Provide food to eat;
- ▶ Provide clothes to wear;
- ▶ Find out what other things you need for your health, education, and care.

If you are under 18, there are some decisions that should be made by whoever has parental responsibility for you. But you should be involved in all decisions about you.

You will be looked after until you are 18. If you are allowed to stay in the UK and have been 'looked after' for 13 weeks or more, you can get ongoing support beyond the age of 18.

You will be supported by adults' whichever type of accommodation is arranged for you. You could live in a 'family' environment with a foster carer, or in a children's home with other young people. If you are 16 or 17, you might be given somewhere to live that is more independent. Wherever you live, it must be safe for you. You will be expected to respect and follow the rules where you are living to keep everyone safe.

### Local authority

also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

### Social worker

someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it

# يجري "الاعتناء" بك



### السلطة المحلية

وهو معروف أيضاً بالمجلس، وهي المنظمة التي تعتني بالمنطقة من ويلز حيث تسكن أنت.

### أخصائي اجتماعي

شخص يتم توظيفه من قبل السلطة المحلية لمساعدة الأطفال والراشدين ودعمهم عند الحاجة لذلك.

في ويلز ، نعتقد أن كل طفل يحتاج إلى دعم البالغين لمساعدتهم على النمو والتطور. إذا لم تكن مع والديك ، فستقدم لك السلطة المحلية الدعم من خلال أخصائي اجتماعي. يُعرف هذا باسم "الاعتناء".

لا يمكن للأخصائي الاجتماعي اتخاذ قرارات بشأن ما إذا كان بإمكانك البقاء في المملكة المتحدة ، ولكن يمكنه مساعدتك في أشياء مثل الحصول على العلاج الطبي أو تنظيم التعليم أو التدريب أو في العثور على دعم مجتمعي لك أثناء إقامتك في ويلز.

يجب على السلطة المحلية:

- ▶ توفير الطعام للأكل ؛
- ▶ توفير ملابس للارتداء ؛
- ▶ اكتشاف الأشياء الأخرى التي تحتاجها لصحتك وتعليمك ورعايتك.

إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا ، فهناك بعض القرارات التي يجب اتخاذها من قبل أي شخص يتحمل المسؤولية الأبوية عنك. ولكن يجب أن تشارك في جميع القرارات المتعلقة بك.

سيتم الاعتناء بك حتى تبلغ 18 عامًا. إذا سُمح لك بالبقاء في المملكة المتحدة وتم "الاعتناء بك" لمدة 13 أسبوعًا أو أكثر ، فيمكنك الحصول على دعم مستمر بعد سن 18 عامًا.

سيتم دعمك من قبل البالغين أيًا كان نوع الإقامة التي يتم ترتيبها لك. يمكنك العيش في بيئة "عائلية" مع مقدم رعاية ، أو في دار للأطفال مع شباب آخرين. إذا كان عمرك 16 أو 17 عامًا ، فقد يتم إعطاؤك مكانًا للعيش فيه أكثر استقلالية. أينما كنت تعيش ، يجب أن تكون آمنة بالنسبة لك. من المتوقع أن تحترم وتتبع القواعد التي تعيش فيها للحفاظ على سلامة الجميع.

## خطة الرعاية الخاصة بك

### Your Care Plan

The services that the local authority will organise for you will be included in a Care Plan. This document will include:

- ▶ The support you need to make your asylum claim or deal with other immigration issues
- ▶ Details about your education and how you would like to progress and develop
- ▶ Any health problems that need to involve a doctor or dentist or other health professional
- ▶ Any needs you have in relation to your identity and culture
- ▶ What the outcomes should be for you
- ▶ Help you may need to develop independent living skills in preparation for becoming an adult
- ▶ Who is responsible for making sure your needs are met, and helping you to achieve your outcomes.

سيتم تضمين الخدمات التي ستنظمها السلطة المحلية لك في خطة الرعاية. ستشمل هذه الوثيقة:

- ▶ الدعم الذي تحتاجه لتقديم طلب اللجوء أو التعامل مع قضايا الهجرة الأخرى
- ▶ تفاصيل حول تعليمك وكيف ترغب في التقدم والتطوير
- ▶ أي مشاكل صحية بحيث تحتاج إلى طبيب أو طبيب أسنان أو أخصائي صحي آخر
- ▶ أي احتياجات لديك فيما يتعلق بهويتك وثقافتك
- ▶ ما هي النتائج التي يجب أن تكون بالنسبة لك
- ▶ قد تحتاج إلى تطوير مهارات المعيشة المستقلة استعداداً لأن تصبح بالغاً
- ▶ من المسؤول عن التأكد من تلبية احتياجاتك ، ومساعدتك على تحقيق نتائجك.



## My rights when I'm being 'looked after'

All children in Wales have rights under the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC). These rights apply to you if you're being 'looked after'. These include;

- ▶ Decisions taken by adults about you should be made in your 'best interests'
- ▶ Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- ▶ Your language, culture and religion should be respected
- ▶ You should be kept safe from harm

### Best interests

A decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want.

## حقوقى التى ىنبغى أن أحصل عليها عندما يتم "الاعتناء بي"

يتمتع جميع الأطفال فى ويلز بحقوق بموجب اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل (UNCRC). تنطبق هذه الحقوق عليك إذا تم "الاعتناء بك". وستشمل تلك الاجراءات:

### مصلىك الفضلى

القرار الذى يتخذه الراشد والذى يأخذ بالحسبان كافة الظروف ذات الصلة بما فيها وجهات النظر. يمكن أن لا يكون دائماً القرار الذى تريده.

- ◀ القرارات التى يتم اتخاذها من قبل البالغين يجب أن تكون فى 'مصلىك الفضلى'
- ◀ يجب الاستماع إلى وجهات نظرك وأخذها فى الاعتبار عند اتخاذ القرارات
- ◀ يجب احترام لغتك وثقافتك ودينك
- ◀ يجب أن تكون فى مأمن من الأذى

## Thinking about life as an adult

If you've been looked after for 13 weeks before you are 18, the local authority can continue to support you as you become an adult, if you would like this. Your social worker will work with you to prepare a Pathway Plan, and will explain to you what this Plan is and how it will help you.

When you turn 18 (or slightly earlier at 16 sometimes), another important person will replace your social worker and help you out – a Young Person Advisor. They will write everything they plan to do to help you in a Pathway Plan, after agreeing it with you.

If you aren't entitled to support once you are 18, or you don't want it, you may still be able to get some assistance, but this will depend on your right to stay in the UK.

## التفكير فى الحياة كشخص بالغ

إذا تم الاعتناء بك لمدة 13 أسبوعًا قبل أن تبلغ 18 عامًا ، فيمكن للسلطة المحلية الاستمرار فى دعمك عندما تصبح بالغًا ، إذا كنت ترغب فى ذلك. سيعمل الأخصائى الاجتماعى معك لإعداد خطة المسار وسيشرح لك ما هى هذه الخطة وكيف ستساعدك.

عندما تبلغ 18 عامًا (أو قبل ذلك بقليل فى سن 16 أحيانًا) ، سيحل شخص مهم آخر محل الأخصائى الاجتماعى الخاص بك ويساعدك - مستشار شاب. سيكتبون كل ما يخططون للقيام به لمساعدتك فى خطة المسار ، بعد الموافقة عليها معك.

إذا لم يكن لديك الحق فى الحصول على الدعم بمجرد أن تبلغ 18 عامًا ، أو كنت لا تريد ذلك ، فقد تظل قادرًا على الحصول على بعض المساعدة ، ولكن هذا يعتمد على حقك فى البقاء فى المملكة المتحدة.



## Getting your voice heard

When you become 'looked after', you should be told about your right to **advocacy**. This is an independent service that can help you explain your problems with the help of a professional who is there to represent your views. Advocacy can help with any issue you have and aims to help you resolve your problem.

## إسْماع صوتك

عندما تصبح "في دائرة العناية" ، يجب إخبارك بحقك في المناصرة. هذه خدمة مستقلة يمكن أن تساعدك في شرح مشاكلك بمساعدة محترف موجود هناك لتمثيل وجهات نظرك. يمكن أن تساعدك المناصرة في حل أي مشكلة قد تواجهها وتهدف إلى مساعدتك في حل مشكلتك.



## If things don't go well

If you don't agree with the way you are being looked after or something isn't going well, you can complain. Advocacy may help you make your complaint.

Every local authority has a complaints process and if needed your social worker can give you more information about this.

If the local authority doesn't deal with your complaint properly, you may be able to complain to the Local Government Ombudsman.

## إذا لم تمشي الأمور بشكل جيد ...

إذا كنت لا توافق على الطريقة التي يتم الاعتناء بك بها أو كان هناك شيء لا يسير على ما يرام ، فيمكنك تقديم شكوى. قد تساعدك المناصرة على تقديم شكواك.

لدى كل سلطة محلية عملية تقديم شكوى ، وإذا لزم الأمر ، يمكن للأخصائي الاجتماعي الخاص بك تزويدك بمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع.

إذا لم تتعامل السلطة المحلية مع شكواك بشكل صحيح ، فقد تتمكن من تقديم شكوى إلى أمين مظالم الحكومة المحلية.



Organisations  
that can help you:

# المنظمات التي يمكن أن تساعدك:

Asylum Justice  
[asylumjustice.org.uk](http://asylumjustice.org.uk)  
029 2049 9421



عدالة اللجوء  
[asylumjustice.org.uk](http://asylumjustice.org.uk)  
029 2049 9421

Welsh Refugee Council  
[welshrefugeecouncil.org.uk](http://welshrefugeecouncil.org.uk)  
029 20489 800



مجلس اللاجئين الويلزي  
[welshrefugeecouncil.org.uk](http://welshrefugeecouncil.org.uk)  
029 20489 800

TGP Cymru  
[trosgynnal.org.uk](http://trosgynnal.org.uk)  
029 2039 6974



TGP Cymru  
[trosgynnal.org.uk](http://trosgynnal.org.uk)  
029 2039 6974

Ethnic Youth Support Team (EYST)  
[eyst.org.uk](http://eyst.org.uk)  
01792 466980/1



فريق دعم الشباب العرقي (EYST)  
[eyst.org.uk](http://eyst.org.uk)  
01792 466980/1

Cardiff City of Sanctuary  
[cardiff.cityofsanctuary.org](http://cardiff.cityofsanctuary.org)  
029 2048 2478



Cardiff City of Sanctuary  
[cardiff.cityofsanctuary.org](http://cardiff.cityofsanctuary.org)  
029 2048 2478

Swansea City of Sanctuary  
[swansea.cityofsanctuary.org](http://swansea.cityofsanctuary.org)  
07496 172895



Swansea City of Sanctuary  
[swansea.cityofsanctuary.org](http://swansea.cityofsanctuary.org)  
07496 172895

Children's Commissioner for Wales  
[www.childcomwales.org.uk](http://www.childcomwales.org.uk)  
0808 801 1000



مفوض الأطفال لويلز  
[www.childcomwales.org.uk](http://www.childcomwales.org.uk)  
0808 801 1000

Remember that the police in Wales are here to help you. Don't be afraid to contact them. If it is an emergency, call 999. Otherwise, you can call 101 to speak to the police

تذكر أن الشرطة في ويلز موجودة هنا لمساعدتك. لا تتردد بخصوص الاتصال بهم. إذا كانت حالة طارئة ، فعليك أن تتصل بالرقم 999. وإلا ، يمكنك الاتصال بالرقم 101 للتحدث إلى الشرطة



Find out more about children's rights and the law as it affects children in Wales on the Children's Legal Centre Wales Website

childrenslegalcentre.wales

01792 295399

childrenslegalcentre@swansea.ac.uk

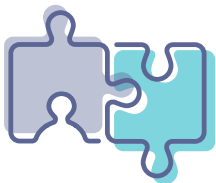
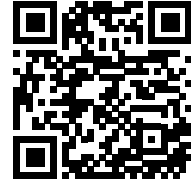


تعرف على المزيد حول حقوق الطفل والقانون من حيث  
تأثيره على الأطفال في ويلز على الموقع الإلكتروني لمركز ويلز  
القانوني للأطفال

🖱️ [childrenslegalcentre.wales](http://childrenslegalcentre.wales)

☎️ 01792 295399

✉️ [childrenslegalcentre@swansea.ac.uk](mailto:childrenslegalcentre@swansea.ac.uk)



Canolfan  
Gyfreithiol  
y Plant  
Cymru

Children's  
Legal  
Centre  
Wales

  
Swansea University  
Prifysgol Abertawe  
Hillary Rodham Clinton  
School of Law | Ysgol y Gyfraith

  
Llywodraeth Cymru  
Welsh Government